

Objekttyp: **FrontMatter**

Zeitschrift: **Textiles suisses [Édition française]**

Band (Jahr): - **(1959)**

Heft 3

PDF erstellt am: **20.06.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



# textiles suisses



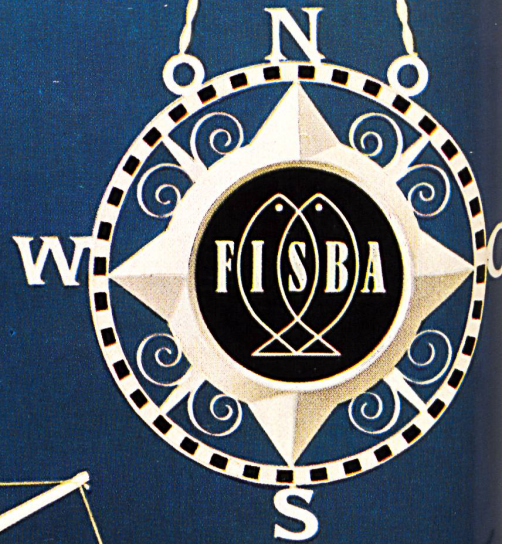
N° 3 1959

Imprimé en Suisse





... fair winds and good sailing - with FISBA

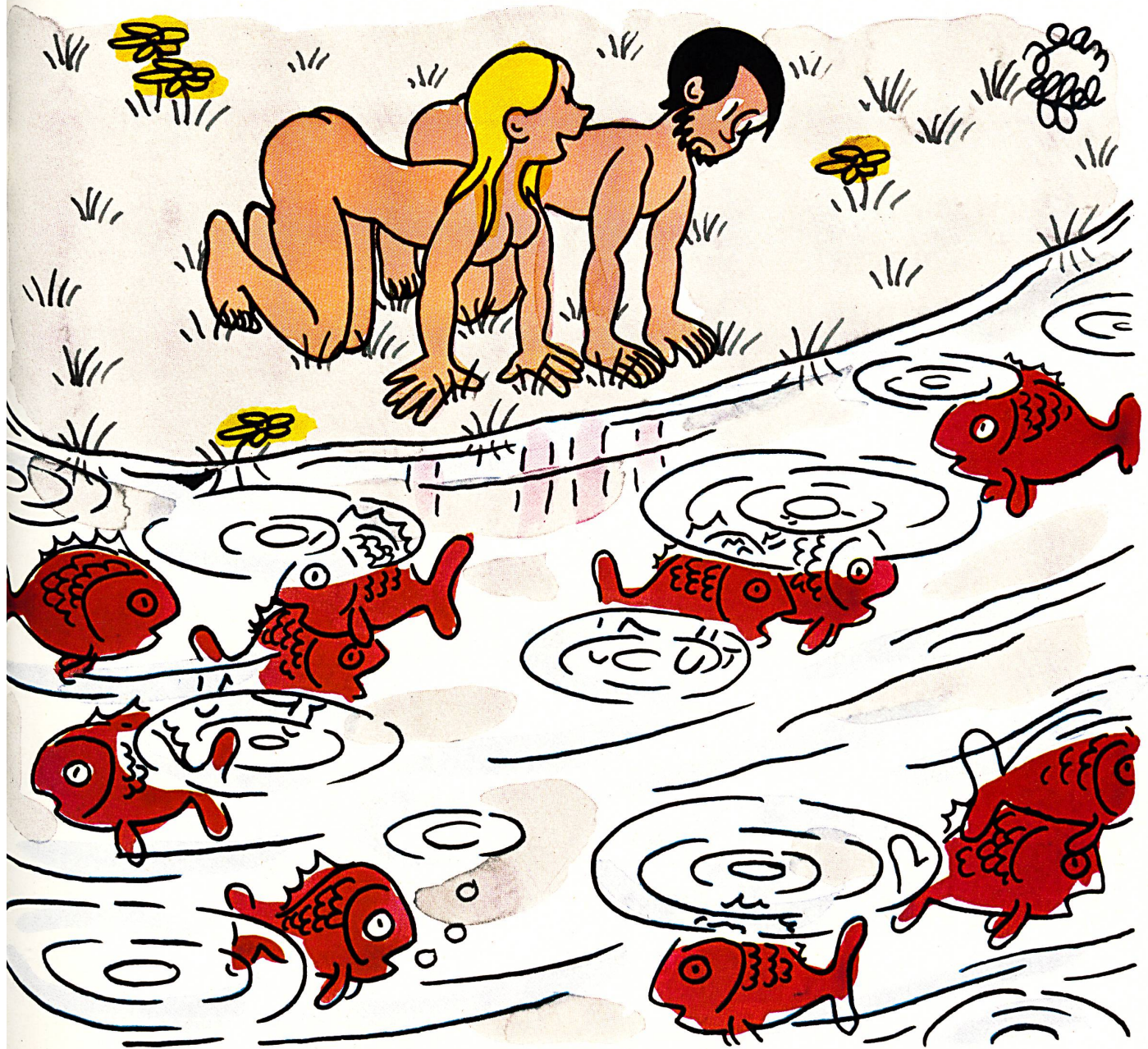


Fine fabrics and handkerchiefs



*Christian Fischbacher Co. St. Gall Switzerland*





*— Des couleurs inaltérables à l'eau !*

**Excellente solidité à la lumière  
et très bonnes solidités au mouillé :**

**Geigy**

## **Les Cuprophényle®**

— colorants à cuivrage subséquent — répondent au mieux  
à toutes les exigences formulées quant à la teinture et  
à l'impression des textiles sur fibres cellulosiques.

Renseignements techniques voir au recto.



J.R.Geigy S.A., Bâle



## Du nouveau pour le teinturier et l'imprimeur

Domaines d'application des colorants Cuprophényle:

Fils à coudre et à tricoter, jerseys, trainings.

Tissus teints multicolores.

Tissus pour vêtements, en particulier s'ils sont appelés à subir un traitement aux résines synthétiques.

Articles de velours, treillis pour matelas.

Tissus d'ameublement teints et imprimés.

Articles destinés à l'enduction synthétique (par exemple PVC).

Teinture solide d'articles en mi-laine.

Colorants insurpassés ayant fait leurs preuves en marche industrielle:

### Noir Cuprophényle BWL Noir Cuprophényle GWL

Nuances noires agréables et très solides obtenues par une méthode de teinture simple et par un traitement subséquent bon marché au sulfate de cuivre et à l'acide acétique. Ces colorants se font remarquer par leur très bonne solidité à la lumière et leur résistance au lavage c) à 95° C.

### Nouveauté:

### Rouge Cuprophényle GL

Rouge à cuivrage subséquent d'un bon rendement sur toutes fibres cellulosiques.

En combinaison avec la Rubine Cuprophényle RL et le Noir Cuprophényle BWL ce nouveau colorant se prête particulièrement bien à la teinture de nuance rouge bleuâtre et bordeaux intenses.

Grâce à sa très bonne solubilité et à son pouvoir de fixation rapide le Rouge Cuprophényle GL convient très bien au procédé de teinture au foulard.



J. R. Geigy S. A., Bâle



Seidenfabrikation

Nouveautés

Silk manufacturers



*H. Gutz & Co. A.G.*

Zurich



# OSA



## Erfolgsgarantie eingebaut . . .

Auf den anspruchvollsten Märkten der Welt wurden dieses Frühjahr Regenmäntel aus OSA-ATMOS dem Publikum vorgestellt und sehr gut — vielerorts sogar hervorragend — verkauft! Der Konsument bewies mit dem schlagkräftigsten aller Argumente — dem Geldbeutel in der Hand — dass OSA-ATMOS, das federleichte Gewebe aus 67 % Polyesterfaser DIOLEN und 33 % speziell ausgesuchter Baumwolle (faser gemischt), genau das ist, was der neue Lebensstil verlangt. 1960 wird ein OSA-ATMOS-Jahr! Wollen Sie nicht auch zu denen gehören, die diese Trumpfkarte ausspielen?

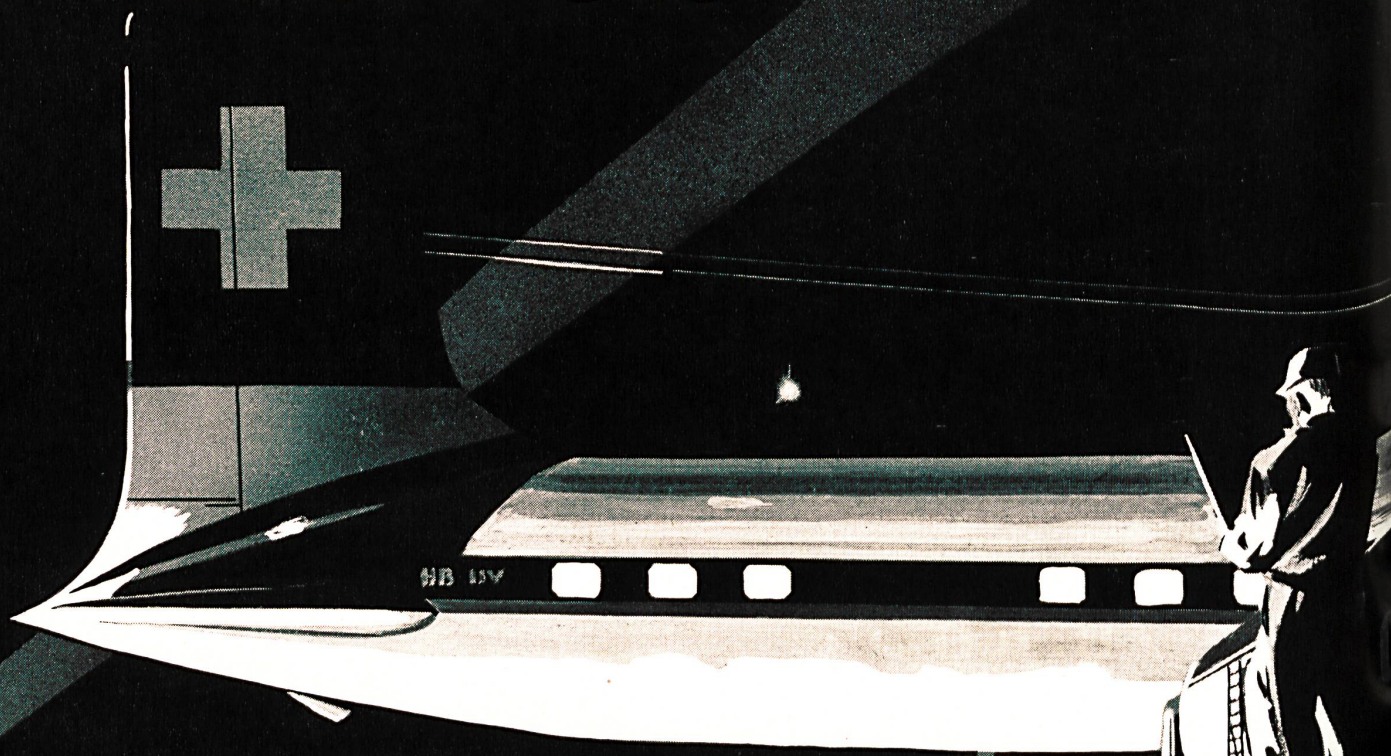
## A sure hit . . .

OSA-ATMOS raincoats were tried out this spring on various markets known for the discriminating tastes of their customers, and they were sold like the proverbial hot cakes everywhere! By actual purchases — the best possible argument — shoppers proved that the ultra-light OSA-ATMOS fabric is just what the public needs today. This fabric is made of a mixture of 67 % DIOLEN polyester fibre and 33 % cotton (blended in the fibre).

\*

1960 will be an OSA-ATMOS year!  
Why not make sure of having this ace up your sleeve, too?

# ATMOS







## Une preuve irréfutable de succès

Ce printemps, la clientèle la plus exigeante a trouvé, sur le marché, des manteaux de pluie OSA-ATMOS auxquels elle a réservé un succès de vente extraordinaire. Le consommateur a prouvé — portemonnaie en main, ce qui est une garantie majeure — que le tissu OSA-ATMOS ultra-léger est exactement ce qui répond aux exigences actuelles. Ce tissu est composé d'un mélange en fibre de 67 % de DIOLEN (fibre polyester) et de 33 % de coton.

\*

1960 sera une année OSA-ATMOS!  
Tous ces atouts sont à votre disposition. Pourquoi ne pas les saisir ?

For detailed  
Information apply to :

HAUSAMMANN  
TEXTILES LTD.  
Winterthur  
(Switzerland)  
Cables OSATEX

### Our programme includes :

- Decorating and  
Furnishing Fabrics
- Marquissettes and Voiles
- Fabrics for Ladies'  
Apparel
- Fine Swiss Cottons
- Shower-proofed  
Materials



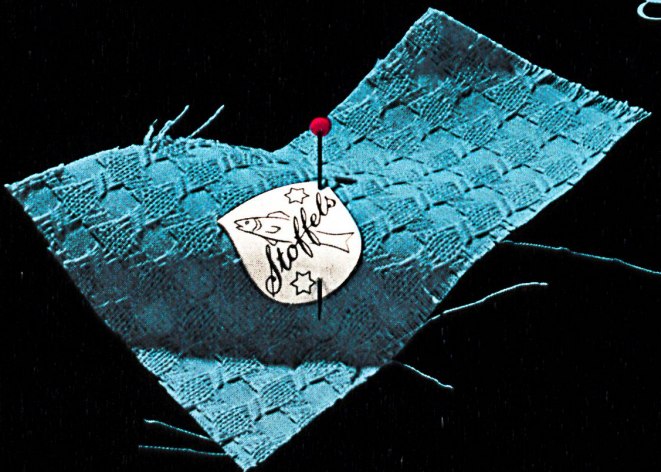
Reif Rappas

The  
*Stoffels*  
Fashion  
Palette

High above the realm of trees and flowers  
the Ice Queen thrones.

Glittering icicles are her diadem,  
the translucent blue of the ice caverns  
her royal summer robe

*glacier*



featured in  
Stoffels ownwoven and  
ownprinted novelties  
Stoffel & Co. St.Gall  
Switzerland



SIBER & WEHRLI S.A.

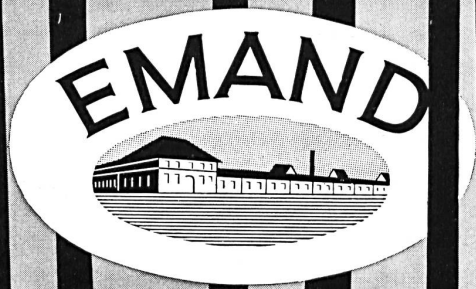
Z U R I C H

FABRICATION DE SOIERIES

SPÉCIALITÉ NYLON

ZURCHER





**Führend in der Herstellung  
von Baumwollgeweben  
und Synthetics**

Seit Jahrzehnten spezialisiert in Voile  
und Marquisette für Gardinen etc



**Spezial-Departement: Fabrikation  
von Damen- und Herren-Regen-  
mänteln, klassisch und modisch,  
imprägniert**

**Emil *A*nderegg A.G.**

Weinfelden  
(Schweiz)



pratica

Your  
best  
shirt...

Your  
best  
raincoat!

The latest novelty from SISAF  
Ladies, Gentlemen's and Children's  
raincoats with the unsurpassed  
"pratica" advantages:

- light as a feather
- able to "breathe"
- absolutely no-iron
- water and stain-resistant

Manufacturing licences obtainable at: SISAF Publicity Office, Basle 2





*Coloured embroidered cotton muslin and nylon handkerchiefs*



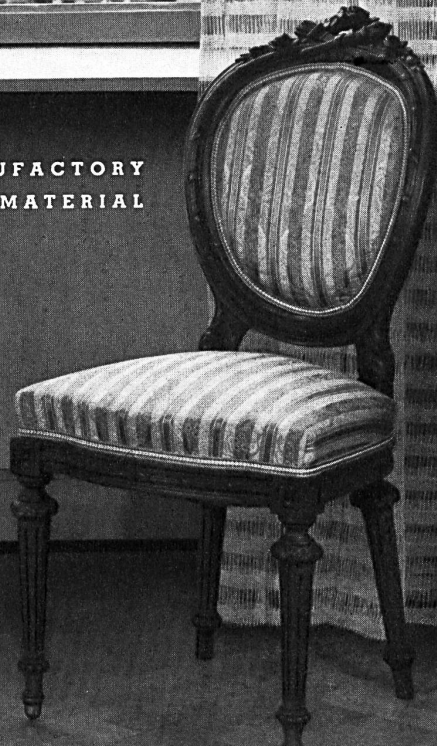
*Jacob  
Kohner Ltd*  
REBSTEIN  
SWITZERLAND



**SWISS NET COMPANY Ltd.**  
MUNCHWILEN (THURGOVIE) SWITZERLAND



THE LEADING SWISS MANUFACTORY  
OF FIRSTCLASS CURTAIN MATERIAL







**METTLER**

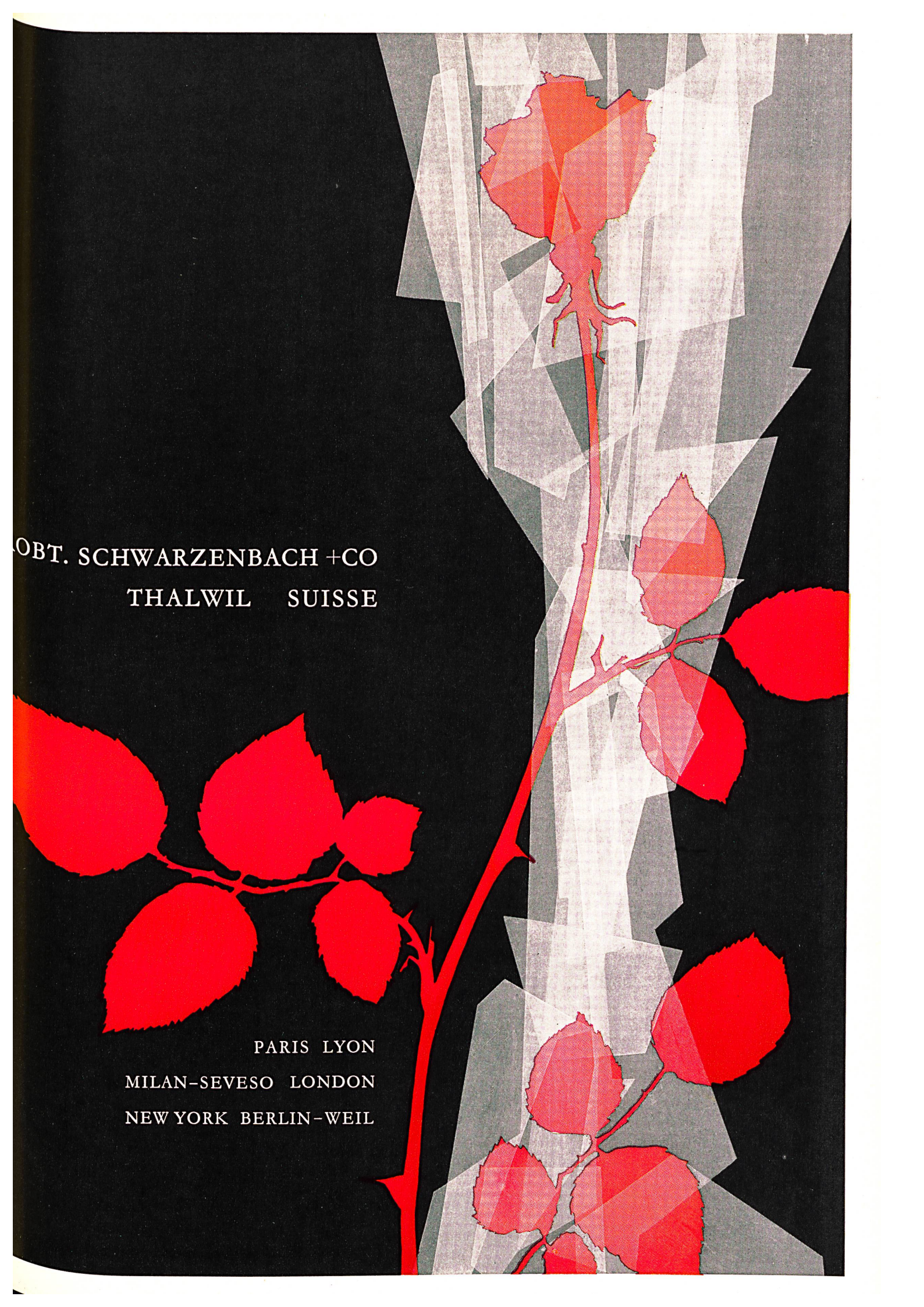
& CIE SA ST-GALL

*en tête avec ses*

*Cotons Pur Sang*

E. TREI  
37





ROBT. SCHWARZENBACH + CO  
THALWIL SUISSE

PARIS LYON  
MILAN-SEVESO LONDON  
NEW YORK BERLIN-WEIL



# Les nouveautés

coton

soie

jacquard



Berthold Guggenheim fils & Cie  
Zurich

Löwenstrasse 17 - Zurich 1  
Câble: BEGUGG - Tél. 25 78 14

synthétiques



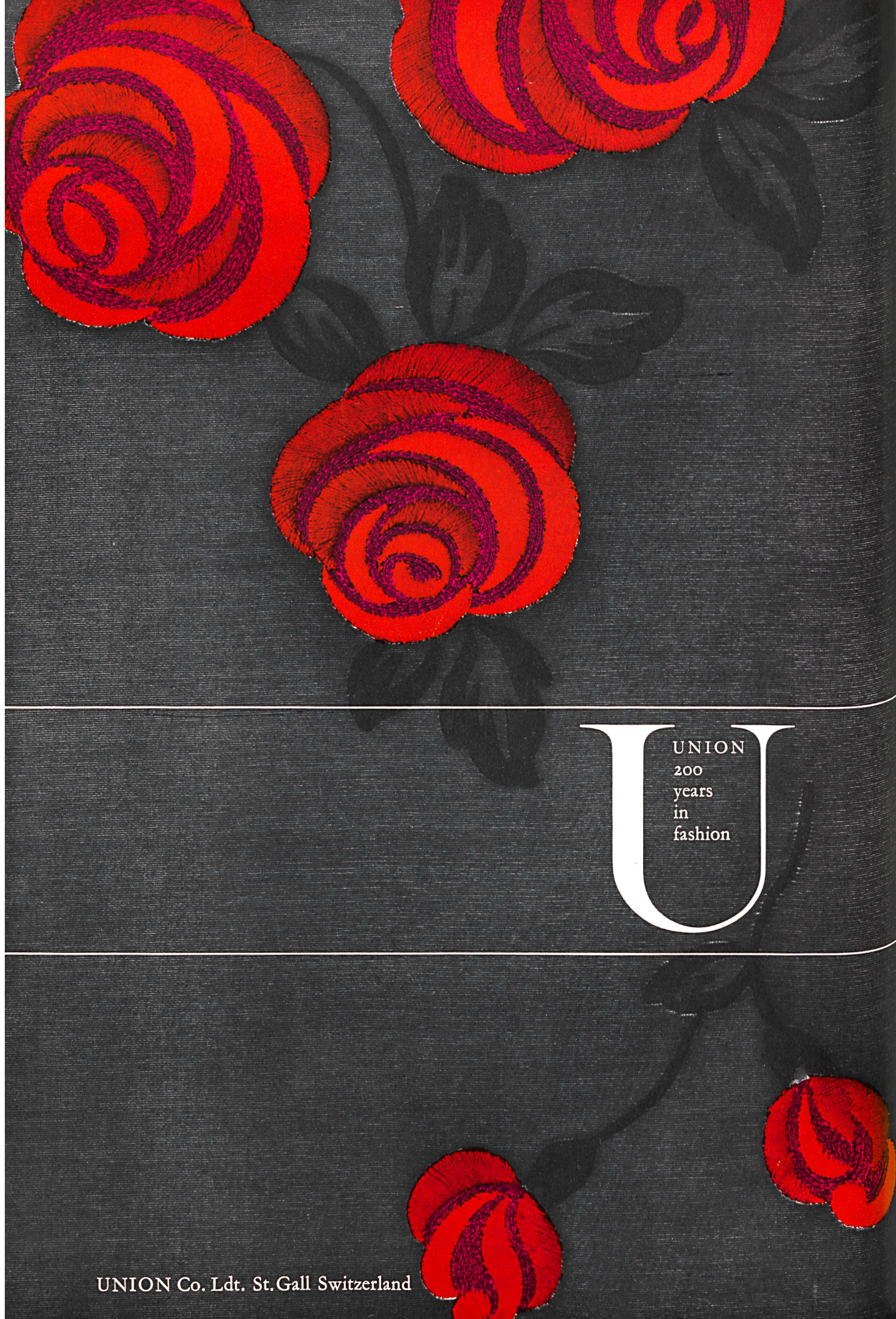
Forster Willi & Co

broderies et dentelles

ST-GALL  
SUISSE







UNION  
200  
years  
in  
fashion

UNION Co. Ltd. St. Gall Switzerland





Nouveautés  
Soie  
Coton  
Rayonne  
Synthétiques

**MAX KIRCHHEIMER SÖHNE & CO.**

Zürich  
Brandschenkestrasse 4

Kircheimer Ltd., 308 Regent Street,  
London W.1.



BRODERIES  
GUIPURES  
BLOUSES  
COLS

*Hautes Nouveautés*  
*A. Naef & Cie*  
*Fawil (St. Gall)*

*U.S.A. Representation M.E. Feld & Company 1412 Broadway New York | stock available*



TISSUS POUR RIDEAUX · J. G. NEF & CO. S. A., HERISAU



**NELO**







*Stehli Silks*



**Chaussures Bally**  
**Société Anonyme de Fabrication**  
**Schönenwerd (Suisse)**

**Bally**

**ELASTIC**





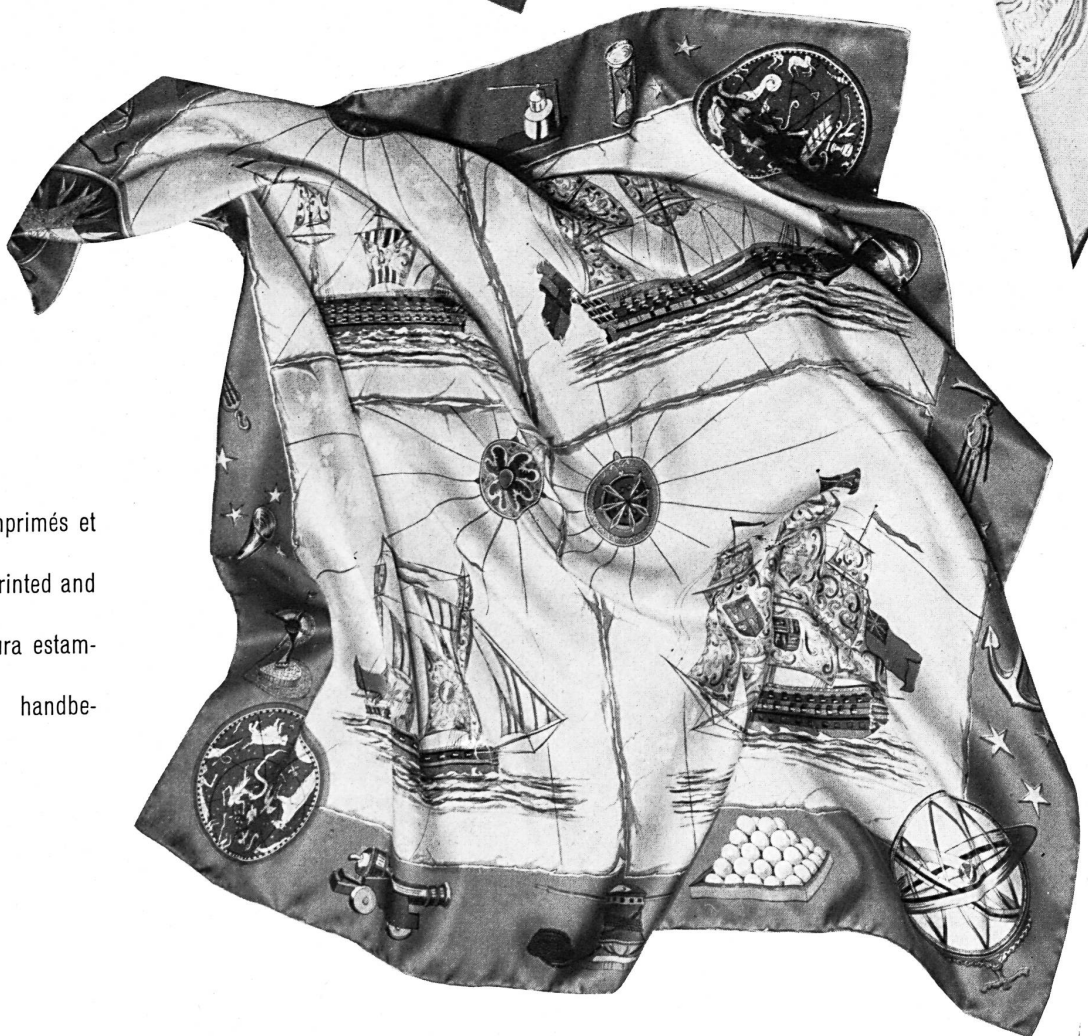
*Reichenbach & Co*  
St. Gallen

Nouveautés in  
Baumwollfeingeweben, Drucken  
Spitzen und bestickten Stoffen

*Modell Maison Gack,  
Zürich*



*F. Blumer & Cie.  
Schwanden*



Carrés de twill pure soie, imprimés et enroulés à la main.

Pure silk twill squares, hand printed and with hand rolled border.

Pañoletas de twill de seda pura estampadas y repulgadas a mano.

Reinseidene Twill-Kopftücher handbedruckt und handrolliert.



**Emil Anderegg Ltd.**  
Weinfelden



Known for their qualities in cotton  
and synthetic piece goods

SPECIAL DEPARTMENT: Manuf. of first-  
class raincoats for ladies and gentlemen

**METTLER**  
& Co. LTD.

ST. GALL



Novelties in plain and  
printed piece goods  
Two centuries of qual-  
ity and tradition



La «Clef» Hausammann  
garantit la qualité

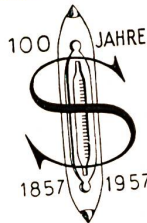
*Marques suisses — Marques de qualité*

Fils de mélange intime laine et coton

**LANCOFIL**

**Trüb & Cie S. A.**

Filature et Retorderie  
Uster (Suisse)



**Weberei Sirnach**  
SIRNACH / TG

Buntweberei · Bleicherei · Färberei  
Ausrüsterei



**E. ROELLI & Co. Ltd., St. Gall**

Specialising in:  
all kinds of embroidered curtains  
Nets, Marquisettes, Voiles  
Embroidered organdies and muslins

*Swiss Trade Marks — Marks of Quality*



**Honegger & Co. A.-G., St. Gallen**  
(Schweiz)

Fabrikation von Baumwoll-, Zellwoll-  
und Kunstseidengeweben, glatt, bunt-  
gewoben, bedruckt und bestickt.  
Taschentücher.



**Baerlocher  
& Co.**

**RHEINECK**  
(St-Gall)

Tél. 4 44 51

Fabricants de tissus de coton - Mou-  
choirs haute fantaisie - Voiles et mar-  
quisettes pour rideaux - Tissus nou-  
veau pour lingerie, robes et blouses

Dépt. confection:  
Fabrication d'imperméables

*Geba*

**ABEGG BROS.  
HORGEN**

Exporters of Swiss fabrics  
finished in own works founded  
1815

Marquisettes, Organdies, Voiles,  
Waterproofs, Novelties

*Marcas Suizas — Marcas selectas*



**Weberei Wallenstadt**  
WALLENSTADT

Qualitätsprodukte aus Baumwolle  
Zellwolle und synthetischen Fasern

Sous-vêtements dames, messieurs  
Pullover velours  
Ladies' & Gents' Underwear  
Velvet pullovers

*Opaline*

Marque déposée

**A. NÄGELI S. A.**  
Fabrique de bonneterie  
Berlingen et Winterthur

*Yala*

Knitted outerwear  
and underclothing  
Knitted fabrics

Robes et  
Pullover jersey  
Sous-vêtements  
jersey  
Tissus jersey

**Jakob Laib & Co.,**

Amriswil

*Schweizer-Marken — Qualitäts-Marken*

*ASPOR*

**S. A., PORRENTUUY (BE)**  
Fabrique de Bonneterie

*Loretta*

Sous-vêtements - Chaussettes  
fantaisie - Pullover jersey

Underwear  
Fancy socks - Jersey pullovers



**Eugster  
& Huber S. A.**  
St-Gall

Tissus de coton unis, imprimés, brodés,  
pour robes, blouses, lingerie, rideaux, etc.  
Popelines pour chemises et imperméables.

**WEGA**

La marque suisse qui  
s'impose

The leading  
Swiss Trade  
Mark



**Egger,  
Eisenhut & Co.**  
Aarwangen

Fabrique de gants pour l'industrie et le  
sport. — Manufacturers of gloves for  
industry and sport.



*Wolf Ruppert*



the label with customer appeal

Stoffel & Co. St. Gall Switzerland

Spinners Weavers Dyers Finishers





Durch enge Zusammenarbeit entstehen  
höchste Leistungen.

Perfect Team-Work for Top Results.

Modell/Styled by:

Simoes Ltda, Lisbon/Portugal

Stickereien/Embroidery:

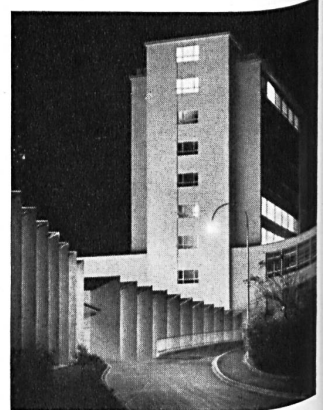
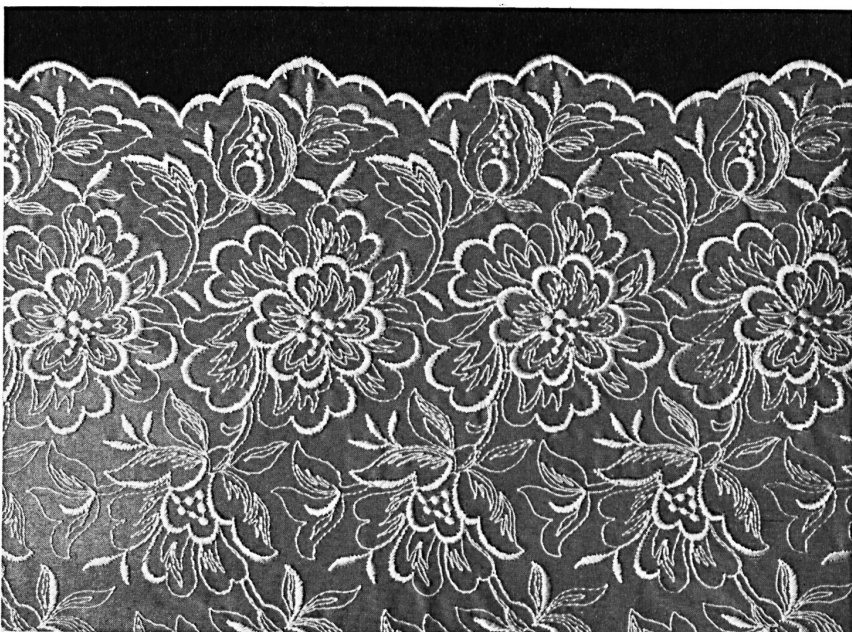
Bischoff Textiles Ltd., St. Gall/Switzerland

Bischoff Textil AG

Fabrikation

von Stickereien

St. Gallen / Schweiz





WHY NOT JOIN THE HAPPY LOT OF MANUFACTURERS SERVED BY:



JAKOB SCHLAEPFER \* NOVELTIES \* EMBROIDERIES \* ST. GALL





**CHARLES GORINI**  
ST. GALLEN

FEINWEBEREI  
STICKEREIEN

**Kahn & Reber AG. Zürich**

Tel. 35 32 85

Eichstrasse 29

KUNSTSEIDENGEWEBE

**Spezialität: Futterstoffe**



**Alwin Wild** Tricotfabrik  
Färberei  
**St. Margrethen SG.**

TRICOTS & JERSEYS

Nylon - Rayon - Cotton - Wool  
piece goods for garments and underwear  
pour robes et sous-vêtements

S. A. CI-DEVANT **Tobler Frères & Cie**  
TEUFEN près St-Gall

BRODERIES ET MOUCHOIRS BRODÉS

**Bosshard** + CO. A.-G., ST. GALLEN  
+ CIE S. A., ST-GALL

STICKEREIEN FÜR DAMENWÄSCHE  
BRODERIES POUR LA LINGERIE FÉMININE

**EMIL WILD & Cie S. A.**  
RETORS SPÉCIAUX HAUTE FANTAISIE

St-Gall / Suisse



**Elsaesser & Co. AG. Kirchberg/Bern**  
Gegründet 1871

*Weberei und Druckerei*

Spezialität Druckstoffe moderner Geschmacksrichtung  
für Innendekoration



**WETTER & Co., HERISAU**

Embroideries Broderies  
Guipure laces Dentelles guipure  
Fine cotton piece goods Tissus fins de coton

**Adresses utiles**  
**Addresses to note**

**Filtex Ltd. St. Gall**

WEAVING MILL

Plain, fancy and printed fabrics for curtains.  
Novelties in voiles, muslins, organdies, popelins, batistes for  
blouses and lingerie.  
Special department for embroidered tissues, trimmings and  
laces, collars, jabots.

**H. Frei & Cie, AG., Diepoldsau**

EMBROIDERIES - BRODERIES - BORDADOS - STICKEREIEN



**ALONDRA S. A.**

Wil - St-Gall

EMBROIDERIES — BRODERIES — BORDADOS — STICKEREIEN

**ZWICKY & CO.**

WALLISELEN-ZH

Fils à coudre de soie naturel, de coton et de fibres  
synthétiques  
Fils retors de soie, de nylon  
et mélangés pour le tissage, le tricotage et la bonneterie



**Hans Städler A.-G., St. Gallen**

Garne und Zwirne aller Art in  
Baumwolle, Zellwolle und Kunstseide

**BUYING OFFICE**



**Siegfried Bollag & Co., Zürich**

Cables: SIBOCIE

Tel. 26 54 62

Schindlerstrasse 9

**Direcciones interesantes**  
**Beachtenswerte Adressen**



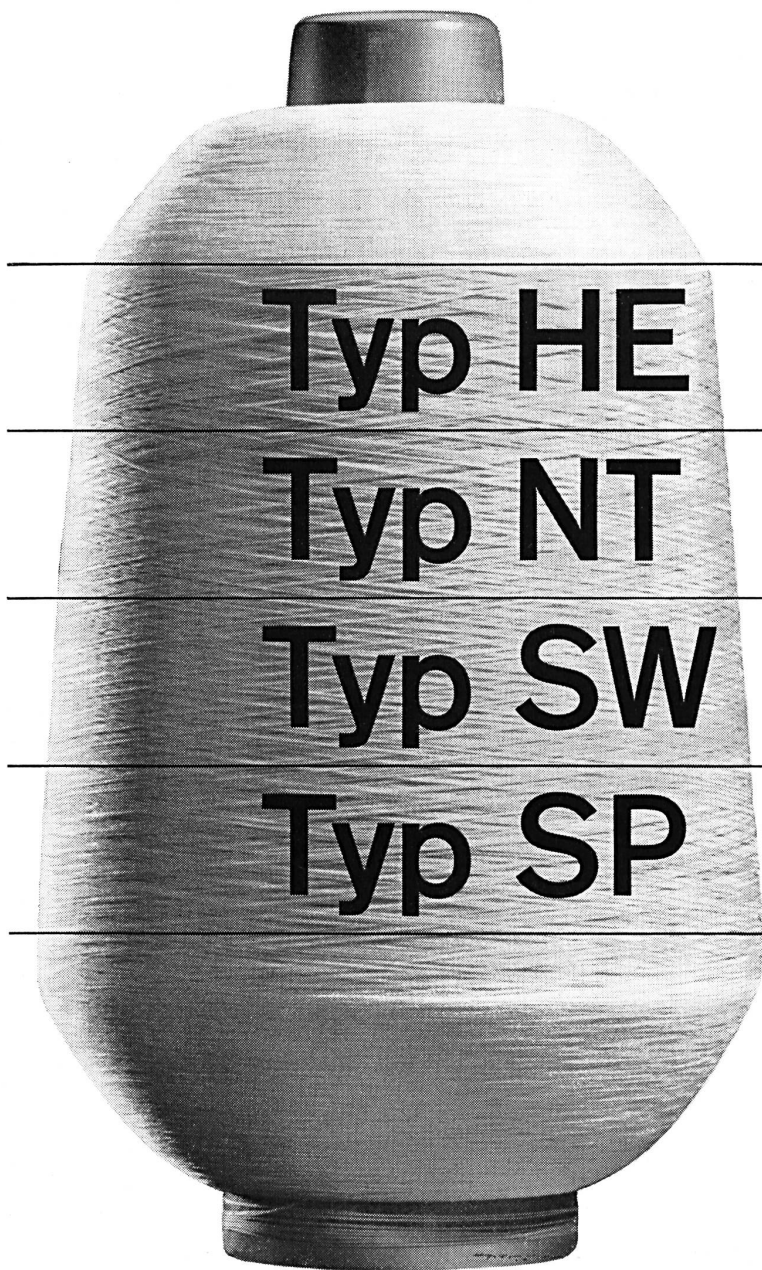


tissus de HAUTE QUALITE  
Keer

THALWIL

gault + wla





**Typ HE**

für verschiedene Verwendungszwecke  
Einfache Garne in mehreren Numerierungen,  
s oder z gedreht.  
Gezwirnte Garne in verschiedenen Stärken.  
Alle Titer in rohweiss, z. T. auch garngefärbt  
lieferbar.

**Typ NT**

einfaches Garn, ohne Verdrehungstendenz,  
für die Strumpfindustrie.

**Typ SW**

hochbauschiger Typ mit angepasster Elastizi-  
tät für die Herstellung von Pullis und Wäsche.

**Typ SP**

für die Fabrikation von Skihosen-Stoffen.

## Für jeden das Passende!

Das ist auch die Devise von 'Helanca' und einer der Gründe für den enormen Erfolg von Artikeln aus 'Helanca'-Garn auf der ganzen Welt: Jedem Verarbeiter möglichst genau jenen Garn-Typ zu liefern, der für seine Artikel am besten taugt, d.h. mit dem er die sprichwörtlichen Vorzüge des 'Helanca'-Garns von Fall zu Fall am besten zur Geltung bringen kann.

'Helanca' Garn wird darum in vielen Numerierungen hergestellt, so dass Sie aus einer ganzen Reihe üblicher Typen das Ihnen Passende wählen können. 'Helanca' kennt eine Vielfalt von Typen und Garnstärken, 'Helanca'-Garn aber gibt's nur eines.

Bezugsquellennachweis durch die Schutzmarkeninhaberin Heberlein & Co AG, Wattwil



® = registrierte Schutzmarke. Heberlein & Co AG, Wattwil gestattet den Gebrauch ihrer Marke 'Helanca' ausschliesslich bei Einhaltung bestimmter Verfahrensvorschriften und von ihr überwachter Qualitätsanforderungen für Kräuselgarn und daraus hergestellte Artikel.



Aus *Helanca*® Garn



# Streba

## Deux-pièces grosse Mode

Die Streba Kollektion Deux-pièces bietet Ihnen Modelle nach den neuesten Créations von Paris und Florenz, aber auch bezaubernde haus-eigene Schöpfungen. Einzigartig fein gestrickt aus langfaseriger Baumwolle, indanthren gefärbt, oder aus weicher Perl-dekatiertes Wolle, Mitin mottenecht, werden Ihnen die praktischen und preisgünstigen Streba Deux-pièces sicher gefallen und nicht nur Ihnen, sondern auch Ihren Kundinnen. Lassen Sie sich bitte die neuen Streba Modelle von uns zeigen.



Streba / Joh. Müller AG, Wohlen AG

# Streba

## Pullover schön und praktisch

Suchen Sie attraktive Strandpullis für die Ferienzeit, oder neue kleidsame Modelle fürs Haus oder die Reise? In der neuen Streba Pullover-Kollektion werden Sie das Richtige finden, kleidsam und elegant, einzigartig fein gestrickt aus bester Baumwolle, indanthren gefärbt oder aus weicher Perl-dekatiertes Wolle, mottenecht. Lassen Sie sich die preisgünstigen Streba Modelle bitte zeigen. Sicher werden sie Ihnen gefallen.



Streba / Joh. Müller AG, Wohlen AG





L. ABRAHAM<sup>ET</sup> C<sup>IE</sup>, ZURICH

TISSUS NOUVEAUTÉS EN SOIE ET RAYONNE